

FABRICATION ET COMMERCIALISATION DE LIVRES NUMÉRIQUES EN AFRIQUE DE L'OUEST

Cotonou (Bénin), du 9 au 13 juillet 2018

Atelier organisé par le **Labo numérique de l'Alliance internationale
des éditeurs indépendants,**

avec le soutien de l'**Organisation internationale de la Francophonie /
Direction de la Francophonie économique et numérique (OIF/DFEN)**

En partenariat avec les **Ruisseaux d'Afrique (Bénin)**
dans le cadre des célébrations des 20 ans de la maison d'édition



CONTEXTE

En mai 2016, le [Labo numérique](#) de l'Alliance organisait à Abidjan [un atelier consacré à la fabrication de livres numériques](#). Il s'agissait d'une formation au contenu pratique, permettant à une quinzaine d'éditeurs francophones du Sud d'apprendre les bases de la fabrication de fichiers epub à partir d'outils libres mais aussi d'Indesign – le logiciel de mise en page utilisé par une grande majorité d'éditeurs. Cette formation avait été assurée par Gilles Colleu, éditeur français, cofondateur avec Jutta Hepke des éditions [Vents d'ailleurs](#), membre de l'Alliance et spécialiste du numérique.

Pour la plupart des participants, cet atelier constituait une première initiation à la fabrication de livres numériques. Après deux années d'expérimentations, les éditeurs ont souhaité répliquer, en l'approfondissant, cette **formation sur la fabrication de livres numériques (de texte noir et blanc) au format epub, à partir d'Indesign**.

Afin que les ateliers pratiques soient pleinement efficaces, les participants seront les personnes réellement en charge des développements numériques au sein des maisons d'édition (éditeur, webmaster, responsable communication et site Internet, etc.).

L'atelier sera également l'occasion d'aborder **les problématiques de distribution et de diffusion numérique en Afrique de l'Ouest et Madagascar** en échangeant notamment avec la maison d'édition nigériane [Cassava Republic](#), dans l'optique d'un renforcement des échanges entre l'Afrique anglophone et francophone.

15 participants de 10 pays de la francophonie du Sud (Algérie, Bénin, Cameroun, Côte d'Ivoire, Guinée Conakry, Haïti, Madagascar, Togo, Sénégal) sont attendus à cet atelier d'une durée de 4,5 jours.

Cet atelier s'inscrit dans le cadre des activités organisées à l'occasion des **20 ans de la maison d'édition Ruisseaux d'Afrique (Bénin)**.

Pour rappel, les derniers ateliers du Labo numérique de l'Alliance, soutenus par l'OIF :

- [Rencontre sur l'édition numérique, Ouagadougou, 2010](#) ;
- [La valorisation numérique des catalogues des éditeurs africains francophones, Dakar, 2015](#) ;
- [Fabrication et commercialisation des livres numérique, Abidjan, 2016](#) ;
- [Outils numériques et livres en langues africaines, Conakry 2017](#).

Documents ressources sur le numérique publiés par le Labo numérique :

- [Étude sur l'édition numérique à l'ère du mobile en Afrique](#), Octavio Kulesz, 2016 ;
- [Étude de faisabilité d'implantation de structures d'impression numérique en Afrique subsaharienne francophone, pour les éditeurs indépendants](#), Gilles Colleu, 2017 ;
- [Gabarit web](#) « prêt à l'emploi » pour la réalisation de site Internet des maisons d'édition – outil en libre téléchargement.

POUR PRÉPARER L'ATELIER

Les participants sont invités à apporter des exemples de documents utilisés habituellement pour réaliser les livres au sein de leur maison d'édition : fichiers texte, mises en page (InDesign). Ces documents pourront servir de travaux pratiques à la réalisation de fichiers epub.

Important : il est impératif de télécharger et d'installer les applications suivantes **en amont de l'atelier** :

- Sigil : <https://github.com/Sigil-Ebook/Sigil/releases/tag/0.9.5>
(Choisir entre Mac, Windows 32 ou 64)
- Chrome : <https://www.google.fr/chrome/browser/desktop/>
Installer ensuite **Readium** pour Chrome :
<https://chrome.google.com/webstore/detail/readium/febnnnkkadjhahcafoaglmekefifl>
- Adobe Indesign, pour ceux qui ne l'ont pas (**version gratuite de démonstration**) :
<http://www.adobe.com/fr/products/indesign.html>
- Adobe Photoshop, pour ceux qui ne l'ont pas (**version gratuite de démonstration**) :
<https://creative.adobe.com/fr/products/download/photoshop?promoid=61PM825Y&mv=other>

En cas de difficulté pour installer les logiciels, merci de nous prévenir avant que l'atelier ne débute.

DÉROULÉ DE L'ATELIER

Samedi 7 et 8 juillet 2018

Arrivée des participants à [l'hôtel Paradisia](#).

Adresse : 1 rue RNIE 1, Quartier Godomey, Cotonou, Bénin (à 5 mn du stade de l'Amitié Général Mathieu Kérékou, à la descente de l'échangeur).

Téléphone : +229 94 46 28 28

Une **navette de l'hôtel** vous attendra à la sortie de l'aéroport pour vous accompagner à l'hôtel.

Lundi 9 juillet 2018

(9h00 – 17h30)

Lieu : salle de réunion de l'hôtel Paradisia.

Matinée (9h00 – 12h30)

Inauguration de l'atelier (9h00 – 9h30)

Allocution de bienvenue par un représentant du **ministère de la Culture du Bénin** et par **Béatrice Lalinon Gbado**, directrice des éditions Ruisseaux d'Afrique.

Bref tour de table des participants (9h30– 9h45)

1. Compréhension du livre numérique (9h45 – 12h30)¹

- Formats à mise en page fixe ou à mise en page recomposable : epub2, epub3, epub-fixed-layout, pdf, mobi *(9h45 – 11h00)*

Pause café (11h00 – 11h15)

- Lire un epub : sur tablette, sur liseuse, sur ordinateur, sur smartphone *(11h15– 12h30)*

Déjeuner (12h30 – 14h00) – à l'hôtel Paradisia

¹ **Gilles Colleu** animera l'ensemble des sessions de l'atelier numérique.

Après-midi (14h00 – 17h30)

2. Compréhension du format epub (14h00 – 16h30)

- Structure d'un epub (14h00 – 14h45)
- Utilisation d'un logiciel de traitement d'epub : Sigil (14h45 – 15h30)
- Les bases du HTML et des CSS (15h30 – 16h30)

Pause café (16h30 – 16h45)

3. L'image dans un flux numérique (16h45 – 17h30)

- RVB et CMJN (16h45 – 17h30)

Mardi 10 juillet 2018

(9h00 – 18h00)

Lieu : salle de réunion de l'hôtel Paradisia.

Matinée (9h00 – 12h30)

3. L'image dans un flux numérique (9h00 – 12h30)

- Résolution des images (9h00 – 10h00)
- Pixels et trames (10h00 – 11h00)

Pause-café (11h00 – 11h15)

- Colorimétrie : profils et calibration, choix d'un espace colorimétrique et paramétrage (11h15 – 12h30)

Déjeuner (12h30– 14h00) – à l'hôtel Paradisia

Après-midi (14h00 – 18h00)

4. Mise en pages conjointe papier et numérique (14h00 – 16h30)

- Bonnes pratiques de mise en page (14h00 – 15h15)
- Feuilles de styles : paragraphe, caractère (15h15 – 16h30)

Pause-café (16h30 – 16h45)

Fin de la session sur la fabrication des livres numériques (suite le lendemain).

Clavier virtuel en langues africaines (16h45 – 18h00)

Présentation par Bako MALAM ABDYOU (Gashingo, Niger) d'un clavier virtuel à destination des éditeurs d'Afrique de l'Ouest publiant en langues nationales.

Mercredi 11 juillet 2018

(9h00 – 17h30)

Lieu : salle de réunion de l'hôtel Paradisia.

Matinée (9h00 – 12h30)

4. Mise en pages conjointe papier et numérique (9h00 – 12h30)

- Ancrage d'image (9h00 – 10h00)
- Table des matières automatique (10h00 – 11h00)

Pause-café (11h00 – 11h15)

- Hyperliens (11h15 – 12h30)

Déjeuner (12h30 – 14h00) – à l'Hôtel de Paradisia

Après-midi (14h00 – 17h30)

4. Mise en pages conjointe papier et numérique (14h00 – 17h30)

- Notes de bas de page (14h00 – 14h45)
- Métadonnées (14h45 – 15h30)
- Contraintes pour l'exportation en epub (15h30 – 16h15)

Pause-café (16h15– 16h30)

- Segmentation des fichiers (16h30 – 17h30)

Jeudi 12 juillet 2018

(9h00 – 18h15)

Lieu : salle de réunion de l'hôtel Paradisia.

Matinée (9h00 – 12h30)

5. Réalisation d'un epub de A à Z. Questions techniques et accompagnement (9h00 – 11h00)

Pause-café (11h00 – 11h15)

5. Réalisation d'un epub de A à Z. Questions techniques et accompagnement (11h15 – 12h30)

Déjeuner (12h30 – 14h00) – à l'Hôtel de Paradisia

Après-midi (14h00 – 18h15)

6. Questions diverses (14h00 – 15h00)

- Piratage, protection (DRM, watermarking)
- Stratégie éditoriale entre fonds et nouveauté, entre papier et numérique
- La détermination des prix

7. Diffusion, distribution et nouvelles formes d'écriture et de lecture (15h00 – 16h00)

- Introduction sommaire à la diffusion et la distribution numérique
- Nouveaux supports, nouveaux auteurs, nouveaux lecteurs ? Du livre homothétique au livre « enrichi » et à l'application

Pause-café (16h00 – 16h15)

Diffuser et distribuer des livres numériques en Afrique de l'Ouest (16h15 – 18h15)

Témoignage et échanges avec Emma Shercliff des éditions Cassava Republic (Nigéria) sur les stratégies de diffusion et commercialisation numériques mises en place par le label Ankara Press.

Soirée (19h30)

Repas d'anniversaire organisé par les éditions Ruisseaux d'Afrique à l'occasion des 20 ans de la maison d'édition !

Vendredi 13 juillet 2018

(9h30 – 13h00)

Lieu : salle de réunion de l'hôtel Paradisia.

Matinée (9h30 – 13h00)

Conclusions de l'atelier numérique (9h30 – 10h00)

Réunion partielle des éditeurs membres du réseau francophone de l'Alliance (10h00 – 13h00) / réunion réservée aux membres de l'Alliance

- **Focus sur les coéditions** : échanges sur les questions de contractualisation en cas de réimpression et de réédition des ouvrages.

Pause-café (11h00 – 11h15)

- Point d'information sur les actualités de l'Alliance et des éditeurs.

Déjeuner (13h00 – 14h00) – à l'Hôtel de Paradisia

Visite touristique à Ouidah : départ de l'hôtel à 15h00, retour dans la soirée.

Samedi 14 et dimanche 15 juillet 2018

Départ des participants.

Pour les éditeurs quittant Cotonou le 15 juillet (ou dans la nuit du 14 juillet), une visite touristique à Ganvié sera organisée.

Visite touristique à Ganvié : départ de l'hôtel à 7h00, retour à 17h00.

ANNUAIRE DES PARTICIPANTS

Participants

- Bako Malam ABDOU
Éditions Gashingo, **Niger** - malam_bako@yahoo.fr
www.facebook.com/EditionGashingo/
- Sulaiman ADEBOWALE
Éditions Amalion, **Sénégal** - sulaiman@amalion.net
www.amalion.net/en/
- Dan BOMBOKO
Éditions Elondja, **République démocratique du Congo** - bombokodan@hotmail.com
www.elondja.blogspot.com/
- Thérèse DREBA KOUDOU
Éditions Edilis, **Côte d'Ivoire** - therese.koudou@yahoo.fr
www.edilis.org
- Crépin FIADONOU
Éditions Ruisseaux d'Afrique, **Bénin**
www.ruisseauxdafrique.com
- Assem Mawuto KOFFIVI
Ago Media, **Togo** - paulinasse@yahoo.fr
www.agomedia.net
- Alexandre KOSSOKO
Vénus d'Ébène éditions, **Bénin** - kossokoalexandre@gmail.com
- Pépé GUILAVOGUI
Éditions Ganndal, **Guinée Conakry** - pepegui69@yahoo.fr
www.editionsganndal.blogspot.fr
- Dorothée Gérard HOUÉSSOU
Éditions du Flamboyant, **Bénin** - leseditionsflamboyant@yahoo.fr
www.alliance-editeurs.org/les-editions-du-flamboyant
- Yasmin ISSAKA COUBAGEAT
Éditions Graines de Pensées, **Togo** - grainesdepensees@yahoo.com
www.facebook.com/editions.grainesdepensees

- Aurélien NDASSIBOU
Presses universitaires d'Afrique, **Cameroun** - ndathaur@gmail.com
www.aes-pua.com/
- François NKÉMÉ
Éditions Proximité, **Cameroun** - frnkeme@yahoo.fr
www.editionsproximite.cm
- Dieulermesson PETIT-FRÈRE, **Haïti** - djason_2015@yahoo.fr
www.legsedition.net/public/
- Alain RAKOTOANOSY
Jeunes malgaches, **Madagascar** - prediff@prediff.mg
www.editions-jeunes-malgaches.mg
- Samia ZENNADI
Apic éditions, **Algérie** - apic.editions@gmail.com
www.facebook.com/apiceditions/
- Geoffroy ZINSOU
Éditions Plurielles, **Bénin** - zgeoent@gmail.com

Intervenants

- Bako Malam ABDOU
Éditions Gashingo, **Niger** - malam_bako@yahoo.fr
<https://www.facebook.com/EditionGashingo/>
- Gilles COLLEU
Éditions Vents d'ailleurs, **France** - gcolleu@ventsdailleurs.com
<http://www.ventsdailleurs.fr/>
- Emma SHERCLIFF
Cassava Republic, **Nigéria** - emma.shercliff@cassavarepublic.biz
<https://cassavarepublicpress.biz/>

INFORMATIONS PRATIQUES

Adresses utiles

Hôtel Paradisia

1 rue RNIE 1, Quartier Godomey, Cotonou, Bénin (à 5 mn du stade de l'amitié Général Mathieu Kérékou, à la descente de l'échangeur).

Téléphone : +229 94 46 28 28

www.paradisiahotel.bj/fr/accueil/

Ruisseaux d'Afrique

04 BP 1154

Carré/ 2186 Kindonou, Cotonou

www.ruisseauxdafrique.com/

Contacts utiles

- Matthieu JOULIN (équipe Alliance) : +33 (0)6 24 54 00 54
- Laurence HUGUES (équipe Alliance) : + 33 (0)6 20 89 69 67
- Béatrice LALINON GBADO (Ruisseaux d'Afrique) : (+229) 97 23 20 32
- Alexandre GBADO (Ruisseaux d'Afrique) : (+229) 67 45 78 85
- Bérénice TAGNON (Ruisseaux d'Afrique) : (+229) 65 62 17 45

Matériel à prévoir

L'atelier étant composé de sessions pratiques, **chaque participant devra impérativement disposer d'un ordinateur portable** (et non d'une tablette) afin de bénéficier au mieux de la formation.

Les participants sont également invités à apporter des exemples de documents utilisés habituellement pour réaliser les livres au sein de leur maison d'édition : **fichiers texte, mises en page (InDesign)**. Ces documents pourront servir de travaux pratiques à la réalisation de fichiers epub.

Il est impératif d'avoir téléchargé et installé **les logiciels suivants** avant la formation : **Adobe Photoshop, Adobe InDesign, Sigil, Radium**.

Pour Radium, l'installation de Chrome est nécessaire ([cliquez ici](#)) ; pour Sigil, [cliquez ici](#).

Prise en charge

L'Alliance internationale des éditeurs indépendants prend en charge dans le cadre de cet atelier :

- votre billet d'avion aller/retour ;
- 6 ou 7 nuits d'hôtel (suivants les plans de vol) à Cotonou, petit déjeuner inclus entre les 7 (ou 8) juillet et le 14 juillet 2018, à l'hôtel Paradisia ;
- vos 5 déjeuners du 9 au 13 juillet 2018.

Les autres frais (dîners, extras hôtels, taxis, etc.) sont à la charge des participants.

REMERCIEMENTS



L'Alliance internationale des éditeurs indépendants adresse ses remerciements à l'**Organisation internationale de la Francophonie** (Direction de la Francophonie économique et numérique – DFEN), sans qui cet atelier ne pourrait avoir lieu.



Nous remercions tout particulièrement **Béatrice LALINON GBADO et Alexandre GBADO** pour leur aide si précieuse dans la mise en œuvre de cet atelier ainsi que toute l'équipe des éditions Ruisseaux d'Afrique et notamment **Bérénice TAGNON**.

Nous adressons nos remerciements aux intervenants, **Bako MALAM ABDOU** (éditions **Gashingo, Niger**), **Gilles COLLEU** (**Vents d'ailleurs, France**) et **Emma Schercliff** (**Cassava Republic, Nigeria**). Un merci tout spécifique à Gilles COLLEU, pour son investissement si précieux au sein du Labo numérique de l'Alliance depuis plusieurs années.



Réseau de **550** maisons d'édition de **53** pays dans le monde en faveur de la biodiversité

www.alliance-editeurs.org

[Facebook](#) / [Twitter](#)

Contact : Matthieu JOULIN

mjoulin@alliance-editeurs.org